



大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

預計今後五年欠款倍增共百五十億

卑詩省府債台高築

水電衛生教育省營公用債款最多

(維多利亞)卑詩省在以後五年內，其負債額將增加逾倍，總數約一百五十億元。
該省債務如立即償還，則卑詩省民每人將須負擔六千元左右。上述債務數額預測，係由卑詩省府官員向紐約證券交易委員會呈報備案之文件中透露。而該一百五十億元之債務，並未計算利息在內。
利息頗難計算。蓋五年中之債務將包括利息低之債券，以及利息高之新債券。但無論如何，由於政府支持新學校計劃，新衛生設備，卑詩水電公司主要計劃，以及其他省營公司之計劃，負債總額於五年內將增加逾倍則無疑。
省府官員聲稱，由於本省經濟基礎近年有長足進展，全省之債務負擔，將不致過重。
一般認為，目前卑詩省府所已支出之債務，已達八十億元。其中一部份將於五年內還清，但至一九八六年，卑詩省之債務總額，仍將達一百五十億元左右。
據悉，使用上述債款最多者將為卑詩水電公司。其他省營公司則計於五年內借款七億一千五百萬元。省府計劃借款九億五億元，以應衛生及教育之需。同時省府又計劃支持借款九億五千八百萬元，以作大雲輕便鐵路運輸系統，卑詩中心，及八六年交通博覽會之用。

若干大城市實施主要糧食配給

蘇聯國內糧荒嚴重

(蘇聯卡山加新社電)蘇聯一個主要工業城市卡山，居民不論男女老幼，每人每月僅獲分配一磅半的肉類以及十三安士的牛油。
據悉：除卡山外，其他的大城市如赤尼等，主要糧食分配現象也很普遍，原因為目前全國主要糧食短缺，政府不得不採取上述措施。
上月蘇共領袖布茲尼夫在共產黨中央委員會會議上指出，糧食問題為全國目前最嚴重之問題，非努力解決不可。

加法聯合委會開會

(渥太華訊)加聯邦外交部長麥基爾報告，最近加法兩國政府第十屆法加聯合委員會會議，根據一九六五年十一月十七日訂定文化協約協定，法加兩國成立法加聯合委員會，輪流在巴黎及渥太華舉行，上次會議，一九七八年六月，在巴黎舉行，以研究

潛入美國暗殺計劃

(華盛頓電)據消息靈通之來源稱，美國政府已經由第三國家間接與利比亞接觸，並警告利比亞，使其放棄計劃對美國政府高級官員之暗殺。
該消息來源拒絕進一步透露該消息之第三國家係何國。
上述消息之若干證據，並警告謂利比亞若敢其上述暗殺，則將有嚴重後果。

新聞簡報

▲利比亞飛機被劫事件昨告結束，一批回教強硬份子騎一架利比亞飛機，於抵達貝魯特機場後向當局投降，並且釋放所俘人質。
▲倫敦北區今日發生一列火車與另一列空車在大雪天氣中相撞，結果有五人死亡，十五人受傷。
▲英國外長卡靈頓對英政府對加修憲事宜感到滿意，惟英國認為在不干涉加國內政的情況下不能保證土著權益併入憲法之內。
▲滿地可一間銀行昨發生劫案，兩名歹徒入內行劫時，一名女職員反抗遭槍擊斃命，警方現懸紅兩萬五千元緝拿兇手，昨日定應波蘭團結工會緊急呼籲。

加捐款救濟波難民

(多倫多訊)在多倫多居住之波蘭人，對加聯邦政府允捐助十萬元食物與波蘭難民，極表歡迎。
加外交部發言人週末宣稱，波蘭難民在波蘭境內，因受波高加人會救濟，該會數月來已運送糧食及在波蘭最急需地區分配食物，目前最急需之物品為

中國航空重大進展

(北京電)中國航空工業有重大進展。
據上海一份報章報導，中國首架自製噴射客機，經已完成試航，由上海飛往北京。試航結果非常滿意。
上海文匯報說，該自製噴射客機為四引擎YC-10型，以四小時四十分鐘之時間，由上海飛往北京，航程一千零七十八公里，載客近百人。

美東風暴引起海嘯

(波士頓電)新英倫州水族館一官員稱，上週的大風暴引起海嘯，至少有三十餘條鯨魚被沖至海灘附近。
該官員稱，被沖上岸的鯨魚恐怕全部死亡。這些鯨魚屬大西洋鯨的一種，長約二十英尺。

蘇丹副總統訪華

(北京電)蘇丹第一副總統哈利勒日前抵達北京進行正式訪問，與中國領導人討論加強兩國友誼和關係，以及檢討國際形勢。

香港小販牌照費將增

(香港電)香港政府日前宣佈增收小販牌照費用，由明年三月一日起生效。
新收費的增幅為百分之廿五，目的在將下一財政年度的收入增加八百六十萬元，以減輕市政局用於管理及監督小販服務費用

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C.
Tel. 253-4316

本酒家訂於十二月十號(星期四)開張營業。
由名廚主理。每日供應精美點心，小菜款式特多。
生猛游水海鮮，並設有私家廳房，情調優雅，
座位舒適。為飲宴及款待親朋之理想地方。

營業時間：由上午十時
至下午十時

★七天營業★

▲免費停車場可容車數十部

特設點心酒席每席祇收五十五元
足供十位用

每天限做兩席請早預訂

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

聖誕大減價

中國樂器
七五折
五八折
八五折
九折

竹器 七五折
器品 八五折
手工藝 八五折
藤器 九折
手棉 九折
瓷 九折

件件精品

本報啟事
一元復始，萬象維新，一九八二年元月即將來臨，凡私人或商號，如欲在本報刊登廣告向親友及僑胞賀歲者，請於十二月廿八日前將稿交本報營業部收。以俾編排刊登，是荷。
大漢公報謹啟

金冠夜總會
GOLDEN CROWN NIGHT CLUB
Business Hours: 10:30 p.m. - 2:00 a.m.

即將開幕 敬請留意

萬一未歌歡輪港長
慮杯飲聲迎迴台駐
齊在如舞聲駕演歌樂
消手醉影臨臨唱星隊

124 W. Hastings Street Vancouver, B.C. Tel. 688-6631

Hong Kong Driving School Ltd

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321-3722

師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試

校長：方勵強夫人
電話：298-4623
馮坤威：294-4009

王浩士：324-4135
黃伯成：254-7519
周炳麟：876-8434
岑衛高：922-2203

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。

晚間電話：二五四-三〇六一

秋

(128) 金巴

「有什麼不好？我要她，她當然會替我。她從來都是聽我話。我父親很同情我底主張，他自然不反對。其實即使他反對，也沒有用。我要怎樣做就怎樣做。別人管不着我。」

「說得好，我明天也要把頭髮剪掉。」一個身材嬌小玲瓏的同學紅了臉說。

「文，我曉得你有這膽量。」倩如對那個同學點了點頭，表示讚許。文便是那個同學底名字。倩如又把她的眼光在眾人底臉上掃了一遍。她奇怪再沒有一個人出來響應文底話。

「我，」一個尖銳的聲音從後面響起，「這是一個多麼危險的同學，她在學校裏算是年紀最大的一個，被同學們起了一個『老密斯』的綽號。她平日不很活動，而且是一個說得出做得到的人。」

倩如底眼光又落在琴底臉上，她問道：「這話，你呢？」

琴忽然覺得自己受不住這眼光，她底臉馬上變得通紅，頭低下喃喃說不出一句話，這時候的確還不能夠確定自己究竟有沒有勇氣把頭髮剪掉。

「這話，我了解你，你底環境困難。」倩如聲音期期地說，琴不知道倩如是在嘲笑她，抑或是同情她。「在你們那種紳士家庭裏頭，只有吟詩，行點酒令，打點牌，鬧點架，諸如此類的事是行的；到學堂裏讀書已經是例外又例外的了，再要鬧什麼新花樣，像男人一樣地把頭髮剪掉，恐怕大家都會救命反對。在你們府上衝動的人太多了。」

眾人哄然笑了，都把眼光往琴底臉上送。羞愧和悔恨佔有了琴。她底眼淚不能制止地淌了出來。她一個人默默地走開了。

這真算靜了一會兒，倩如又繼續說：「在這時候要剪髮的確需要很大的勇氣。剛才我到學堂來，一路上被一些學生和流輩圍着，飽受了他們底嘲笑，而且沿街每個人都要投一瞥輕視或好奇的眼光在我底臉上。什麼『小尼姑』，什麼『鴨屁股』，還有許多不堪入耳的下流話，他們指手劃腳地一面笑，一面說。我做出毫不注意的樣子儘管往前走，然而心裏總止不住要怦怦地跳動。本來我笑了一面，老媽就勸我坐轎子，免得在路上被那幫人跟着糾纏不清。我倒不怕，我故意要試試看我底勇氣。我為什麼要害怕他們？我也是一個人，我底事關別人有什麼關係？我要怎樣做，就怎樣做。」

他們也沒有辦法對付我。現在我終於到學堂裏頭來了，我並沒有有一點損失。」接着她又咬緊了牙齒，出憤恨的樣子說：「只是那底糾纏。總之男人都是壞東西，沒有一個好的。」

「那麼你將來就不嫁人嗎？」一個平日最愛開玩笑的同學說，嘻嘻地笑了。

「我嗎？我是不嫁人的。」她驕傲地說，一面又挖苦眾人道：「我不像你們日日夜夜都在夢想嫁一個如意的『黑漆板』。」

這有個有表哥說：「這道又有什麼表哥哥，你底表哥還有信來嗎？」她說到這裏忍不住嘻嘻地笑出來。

裕華國貨公司

YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

歡迎選購



中國樂器

歡迎參觀

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
脆皮乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘雞，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.,
475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話：687-3316

特別介紹 國內機位大特價

聖誕酬賓特價團
西岸迪士尼樂園巴士旅行團
雙人房計：每人三百二十元
出發日期：十二月十九日
只此一團名額有限報名從速

卡加利	單程由 \$59 元起
聖約翰	單程由 \$64 元起
溫尼辟	單程由 \$95 元起
多倫多	單程由 117
滿地可	單程由 127
渥太華	單程由 123

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office: 渥太華 永安旅遊有限公司
Tel: (613) 234-5493
多倫多 香港國際旅行社
Tel: (416) 593-1811
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

城市駕駛學校

City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：874-4544
872-7220

教師經驗豐富，精通國粵客
英語，耐心教授指導考取
325-8387

私家車及貨車租賃

馮焜祈主理

A Better RENTAL AGENCY Ian Fong Gen-Man

996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel: 732-1396
7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

汽車保險，房屋樓宇
商業等各項業務

代理

公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

打片花舖

號九二五街東士喜
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

本號專營
盆栽時花
結婚花球
新穎設計
花籃花牌
花圈花牌
無任歡迎

利煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595

各種香煙
代理

唐記

承接
土庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

中國大預言家 左筆權

溫哥華 現寓
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理 · 標準論相
龜卜易卦 · 天星擇日
精究陰陽風水定向

接批外埠命書
新知舊雨 · 移玉駕臨
MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
會客時間：(每日由一時至五時) (預約除外)

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway Van. B.C. V5Z-4C2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng

對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意險減低息稅，退休儲蓄金，生意電話表歡迎。

華人代理伍偉權

好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE

字公司好顧隱形眼鏡
號司客代客硬片 \$59.99
眼鏡是正注意軟片 \$89.90
店式鏡：時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY VANCOUVER B.C. PH. 873-3941 873-2512

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
直街62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴營業業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請黃金榮君(Mr. Golden Yung)為各埠服務。

本號專售各名廠彩色電視機，電風雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，拾椅，擇用，地氈，其他各種電器，貨多價廉，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理暖氣，兼修理煤氣等。

一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

永興裝修公司

油漆 做木 · 土庫間格
水喉 器具 · 露台車房
電器 電爐 · 新換水調
大小工程 · 無任歡迎
電話：八七四一八四六三
正宗香港式高級食品

職怡裝修

電話：254-8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

富劉

承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話：879-4389

中西美術廣告裝飾公司

廣告裝飾
中西美術 · 商業招牌
圖案壁畫 · 裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN

GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
Veh1 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲三三五東
▲兩睡房，十一萬九
▲一睡房柏文，業主離埠，開價六萬三千
▲九百呎，2222 CAMBRIDGE ST.
▲洗地氈生意，年賺四萬，首期只四萬元
▲一睡房柏文，保養得宜，六萬九
▲千九百呎，250 OXFORD.
▲一定要賣
▲產房城市屋，位於列治文
▲工程師專
▲8471 RYAN DR.
▲商業物業，位於本拿比，每年有一萬五千
▲六百收入，地33X102，可供長期營業
▲主。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

▲編街角二層商業舖，卅三尺闊，減售廿五
萬五千。
▲雲東區十四年新柏文一座卅九組，開價一百
六十萬元。
▲舖街四層樓高，年租卅二萬，賣一百一十
萬元。
▲中西快餐生意出頂，在高骨林，容易管理
，三萬九千元。
▲二千餘呎西人雜貨店，在街角好位置，年老
店主退休，只賣八萬三。
▲雜貨店在北溫哥華區，專售瓜菜生菓鮮花
，利潤厚，用貨新穎，六萬九。
▲喜士定東街雜貨店，每日生意一千元。開價
八萬九千。
▲一房一廳柏文，近編街，業主離埠急賣，六
萬餘。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業
生意買賣估價

▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近
巴士站及學校，廿一萬。
▲列治文區，業主急售，三睡房，兩套半浴室
，雙門車庫，近學校及第三路，十九萬餘。
▲大型超級市場，地段闊大，建築費及安排租
約及租客，三百萬。
▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER
ST., DAVIE ST. 及北溫哥華。地
點適中，請來電聯絡。

滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 Kingway Van. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話: 525-6983

▲SURREY 耕田十二畝，有一層三房屋，
可開瓜菜園，二十八萬餘，請速。
▲SURREY 新屋二層四房，新區，材料好
，十五萬餘，有意者。
▲SURREY 兩層連實業，日做六七百，另
有舖位，另有一層四房屋，合家室。二
十六萬五，請速。
▲雲東區商業舖位，入息好，有地方住，
適合大舖經營，前途佳，二十一萬九。
▲工業區餐館，生意好，座位一百，有酒牌
，佈置佳，前途佳，勿失良機，九萬九。
▲熱帶遊藝地，新屋意大利，法國餐館，
有酒牌，另有業主急售住宅，佔地約半
畝，仍可發展，前途無限，九萬九，請速。
▲C. 東六十一街，實業大屋，樓上三
房，樓下一層兩房，可出租，SURREY，
十五萬餘，請速。
▲COULTLAM 存屋，好地區，自住收
租均可，地大，開價二十二萬。
▲烈治文耕田四畝，有視屏及菜園，自住
，出租及做生意均可，四十二萬開價。

B B 公司
TEL. 435-1471
STAN HAN FRANK LEE
韓統光 李經緯
438-6597 879-3296

大地靚屋
▲465X103，上下三房，有土庫，
九百呎，三十四年新，十一萬八。
▲44X113，上下四房，千三百餘呎，
三十四年新，近交通。
▲西溫半山，華麗住宅，面對水坑口，即
買即發，廿五萬。
▲另舊屋八萬餘，新屋十五萬餘起多種
選擇。
▲果舖生意，前舖後居，萬六另點貨。
▲果舖生意，前舖後居，萬六另點貨。
▲新發達區，梳里，牛頓，白石，ALI
DEKROV，四睡房，購物中心多間旺舖
出租，合餐館，洗衣店，商店，醫生，
律師，會計事務所及一切用途。

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7874

▲溫哥華四十九街及界限街香檳村之新區西陽發展
區，六種不同類型之新屋數十間，全部經專家設計
，自十五萬九千九至十八萬九千九，二成首期，餘
款三年按揭收利息十厘，欲購從速。
▲列治文靚大屋，佔地 60X120，四年新，樓
上五房及遊戲室，廚房及主人房特大，適合大家庭
，要價二十九萬五千。
▲溫哥華香檳觀屋區，建築商自建屋，前向 80 呎
闊，向南有景，裝飾美侖美奐，土庫有遊戲室，全
部裝修完備，樓高三層，要價五十四萬九千。
▲美國農場地五畝，可建屋一間，離美加邊境僅十
餘分鐘車程，要價二萬七千五百美金，先付一半，餘
充九厘息，月付一百一十五元九毫二，至八十七年十
一月付清。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A-501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

▲股拿備，商業舖，佔地七萬三千方呎，年租廿萬
零四千元，好批約，無付費，取價二百四十萬。
▲Downtown 樓王位，兩層，佔地 60x131
呎，年租十萬零二千，無付費，取價一百七十萬。
▲烈治文，商業舖，佔地二萬五千方呎，年租九萬
餘元，好批約，無付費，取價一百一十二萬。
▲溫哥華，購物中心，一年新，紅磚建築，有泊車
，租滿，好批約，無付費，取價一百廿二萬五千元。
▲乃蘭地大山，全新商業舖，佔地三萬餘方呎，年
租八萬八千元，好批約，無付費，取價八十五萬。
▲溫哥華，柏文，十二年新，有兩層及地下泊車
場，佔地一萬五千餘方呎，取價一百廿萬。
▲溫哥華，西區商業舖，名師設計一流裝修，七
十五萬。
▲溫哥華，工業區商業舖，設備完善，七十七萬。
▲溫哥華，西區商業舖，樓上柏文一組，一百餘呎
，冷氣，西區商業舖，日租約千元，售六十餘萬。
▲Downtown 購物中心，中西餐館，有批約位
，六天營業時間，每日約做廿萬，百餘座位
，北溫，豪華餐館，做七日，時間十至十六，年做
約廿四萬元，取價一十八萬九千元。

LEADERS RLTY
領袖實業公司
胡萬洲 KEN WU
公司: 430-1123
住宅: 420-1851
420-4962

▲喜士定街肉舖，可賣鮮魚瓜菜，器具
新，地點旺，只賣二萬。
▲埠心西餐館，有酒牌，裝修靚，六十
座位，日營五百，開價四萬二。
▲洗衣店機器齊，柏文林立，不需人手
料理，價三萬。
▲北溫街地舖碎餐館，四十座位，有
烈酒牌，急讓三萬餘。
▲喜士定東街舖位，三層共六千尺石屎
樓，只賣十八萬五，有九厘息按揭。
▲京士威餐館四十位，取價三萬元，租
平批好。
▲京士威近 DAVENPORT 西餐館，日入二
百餘，獨市生意，三萬元有商量。
▲西區繁盛大街時裝禮品店，康讓九千
五。

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B. C.
公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

▲8460 13085 E 28 街，雙
車房，正門，廚房翻新，土庫有
兩睡房，1000 呎，新陽台，地
33X133。
▲3636 E GEORGIA ST. 近
PNE，一廳兩房，石米牆身，窗戶，內部完
全翻新，土庫 11X11 大遊戲室，書房，洗
衣房，雙車房，自動門，取價 \$110,000。
▲2704 PARKER ST. 37 年
四睡房靚屋，客廳，餐廳，柚木地板，地庫
40 呎街地，側面對小學，土庫有睡房。取
價 \$125,000。
▲溫哥華東區新屋，建築家急賣，取價
\$150,000，機會難逢。
▲建造中大新屋，1450 呎，近喜士定
夾威靈頓，4652 & 4656 E
GEORGIA ST. 弧形樓梯，客廳天窗
，西班牙式拱窗，特大 24 呎廚房，石屎
陽台，特大土庫，取價公道。歡迎預約參觀
及公園，兩睡房保養如新，窗面山景水景，
環境幽美，特闊地段，土庫有娛樂室，睡房，
環形廚房，西人退休出讓，只售 \$128,000。
▲7450 MARK CRESSENT
BURNABY 高尚新區超級巨宅，七千四
八百方呎全部完成，材料手工一流，樓上兩房
三房及家庭室，美侖美奐，20X20 大廚房
樓下特大娛樂室，獨立套房，廚房齊備，雙車
房，89X137，銀行估價三十五萬，急售
特價 \$295,000。
▲位 BURNABY 新區豪華式兩層洋房，地
闊七十五呎，通兩層式入口，弧形樓梯，二樓
三睡房，主人房全套浴室，正廳 SUNKEN
客廳，獨立餐廳，大廚房柚木地板，接連家庭
室，面積 3600 呎，土庫大娛樂室，電動雙
車房，材料上乘，廿餘萬。
請電約參觀或查詢各屋開放日期。

買賣房屋 · 轉讓生意
物業估價 · 隨時聯絡
LEADERS REALTY GROUP 公司: 430-1123
李康 D. LIM LEE 266-0503 ED LEE 李蔭雄 931-8696

好消息
▲禮物店出賣，在 GULF MALL
百貨商場內，地點好，人多，實
在機會難逢，請速快查詢。

▲北溫哥華餐館，四十座位，有酒牌
，地區最好，事主退休廉讓。開價三萬
八千元。
▲咖啡室小餐館，近京士威 DAVENPORT
百貨公司，租平批好，只賣三萬一千元
▲大肉舖，本拿比京士威大街，近商場
百貨公司，開價十六萬餘。
▲百貨小商店，二十多年生意，近非沙
四十八街，只賣一萬四千元，另外點貨
▲藥舖連物業，有得住，在本拿比第六
街十七萬餘。
▲還有其他業舖，快餐，藥房各種生意
，歡迎詢問。
▲溫東區新區，地闊三十九呎，正層近
一千五百呎，交通方便，風景又好，十
八萬餘。
▲溫東區十餘年新屋，土庫完成，地段
特長，開價十五萬。
▲高骨林六年新大屋，近湖邊，正中地
區一切方便近 LOGHEED MA
LL 有五萬餘銀期，利息十厘二五，可
以接洽。
▲本拿比商業樓，連業舖生意，有得住
，十七萬餘。

OCEANRIDGE REALTY
4228-611 MAIN ST.
VANCOUVER B. C.
文華大廈二樓
代理地產買賣
上門免費估價
接受舊屋換新

新屋，15% 息
▲4551 CULLODEN ST. 近
小學，巴士，接受換舊屋或地段，星期日下
午開放。
▲4784 VICTORIA 街，完成土
庫，取十六萬九千。
▲544 E 54 街，現建築中。
▲1951 E 34 街高貴華麗全部完成
▲華埠派亞街，兩睡房新屋，取價十萬九千

舊屋與分層柏文
▲4225 BALKAN 街，四房有
土庫。43X119 地，取十一萬九千
▲上下層分層，十一年新，1769-
1771 E 八街，取十五萬五千，
有貸款利息十三厘至一九八五年。

胡關誠 實業有限公司
JOHN WOO
公司: 688-1337
住宅: 873-0507

▲上下層分層 5467 OSLER
街取價十八萬九千。
▲市區近華埠花園洋房柏文一廳一房
750 E 七街，取六萬九千。首期二萬
▲近華埠舊屋 1575 GRANT 街
，三房已空置，接受還價，七萬九千。

商業柏文樓
▲市內新屋兩舖位，樓上二伙柏文全部
租出。5126 JAYCE 街，取價廿三
萬七千。
▲與利維維雲市三十味，有新型商業樓
一座，地 140X100，樓單層
6800 呎，租出一流租客，取八十餘
萬。
▲近華埠工業地一幅 47X120 呎，
取價十七萬餘。

精工建築新屋
公司出有地段
款式新屋多款
精工土庫間格
代客建築貸款
標準合法牌照
歷史一流技師
歷史招牌昭著

▲雲埠唐人埠購物中心六層高有八十停
車位出賃。
▲市區廿四組柏文，十多年新，首期廿
五萬。
▲多倫多市區廿九組柏文，廿年新，首
期十五萬。
▲梳里埠購物中心，七十萬十厘淨收入

代理買賣地產物業免費估價
梁寶琴 Christine Leung
Block Bros. Realty Ltd.
bus. 435-1471 res. 872-3036
pager 687-7711 #7011

商業樓宇
▲近溫哥華地王，可做柏文地，商業地。地 50X
125 現有舊屋四間。月租一千二百餘元。
▲溫哥華商業地，地 66X120，一邊與建築
地，地下土庫多。二樓柏文二組，及地下舖位數間。
▲埠仔生意實業出賣投資好機會
▲雲東區近溫哥華連實業出賣，紅磚樓，七
年新，一百四十座位，有酒牌，用具新，設備齊
全。地點適中，近大劇院，運動場，生意興旺。
▲雲東區近溫哥華貨舖及有一間屋在內。地點適中
，生意好，近學校劇院。運動場，有潛力。
▲地庫 CHEMISTS 近 DUNCAN 果舖生意
及實業出賣。也有商業空地三塊平賣，近板廠。
▲華埠新屋平賣，環境優美，地點適中。
▲豪華大屋兩間，特別工程師設計。風景優美，地
點適中，價錢相宜。本拿比
▲溫哥華東區十萬以下平房數間出賣。

忠誠服務
物業管理
生意投資
免費估價
房屋買賣



王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2567

十一月新盤
廉價房屋 \$9,000起
▲十三街近乃路，兩睡房土庫屋，九萬九。
▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬首期，價十萬九。
▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六。
餐館、果舖、生意
▲CHILLIWACK埠市中心五角地，豪華九十位唐餐館，面積約二千六百尺，廚房設備一流，有烈酒牌，生意年約廿九萬元，六年批約，另有淨批，月租三千元，價十四萬九千。(面議詳情)
▲砂拿備京士威中果舖，生意日營七百餘，另有啤酒樽收入，價三萬九。
▲西區十六街果舖，生意日營約五百，架撐新舖，價三萬九。
▲高際林埠心，四十位咖啡室，生意日營約五百，價五萬九。
商業樓、入息屋、耕地
▲十五街近乃路六單房入息屋，月入千多，需約六萬元首期，降價十二萬餘。
▲十二街近乃路四單房另兩組一睡房柏文入息屋，需約五萬元首期，降價十萬餘。
▲砂拿備商業樓，月入約八百，價十六萬九。
▲梳梨埠五年新商業樓，年入七萬餘，價七十九萬。



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
#8-428 Main St. Van. 270-1971
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

售出
▲本波比較旺商業區，鄰近麥當奴及MID，U.L.E. C.A.T.商場舖位二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，有部份十三厘半按揭，開價卅萬餘。
▲砂拿備購物中心旺西區，日做約六百元，長批，器具設備佳，開價十一萬元，請速價。
▲F.V.N.E.埠市中心旺商業區，果舖連實業，有兩睡房住，每大生意七百元，開價十九萬餘，淨買生意亦可充銀期給業主，創業良機。
▲W.C.號百老匯東三年新商業樓，冷暖適合各行生意(除西餐館外)，冷暖氣調節，有長批，月租七百五十元。

售出
▲四七八四域多利街二街，三睡房，土庫完成，廳房浴廁開價十六萬九。
▲華埠派亞街七七五號新OWN HOUSE，兩睡房則設計新穎，有天窗，開價十三萬餘，亞柏文一組，六年新，一睡房，七街東近菲沙，開價六萬餘。
▲一六一六號東二街柏文地卅三乘一二二，五大睡房，兩套浴廁，內部翻新好，人見人愛，開價十二萬九。請速價。
▲華埠派亞街七七五號新OWN HOUSE，兩睡房，兩睡房，圖則設計新穎，有天窗，開價十一萬餘。
▲西餐館在 DOWNTOWN DAVIS街，四十餘座位，每日生意四百元，設有唐餐器具，近海邊及酒店，大廈林立，開價五萬二。
▲西區果舖日做約二百八十八開價萬八，業主轉業急售，請快價。

建新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 Victoria Drive Vancouver B. C. (城多利街夾頓士威)
公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719
傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

代理ICBC
• 汽車保險
換領車牌 • 轉讓燕梳

代理各大保險公司
房屋物業 • 生意燕梳
忠誠服務 • 價錢相宜
店則停車 • 無須久候
詳細解答 • 保險問題
請電譚君 • 或司徒太

▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。
▲廿餘年，兩睡房，十一萬。
▲廿餘年，兩睡房，三睡房，十一萬。
▲華埠新屋，近城多利，五十呎地，千八呎面積。
▲新屋多間，由十六萬起。
▲列治文新區，兩年四睡房靚屋，二千餘呎，間格寬敞，保養良好。
▲兩組柏文，三睡房，三十五萬。
▲兩組柏文，五十座位粵菜餐館，生意興旺，四萬九千開價。
▲壯區海鮮粵菜館，生意潛力未盡，開價六萬五。
▲近華埠，一萬九千呎，商業柏文地，可建柏文及商場，開價九十八萬。
▲廿六座位咖啡室，三萬九。
▲一層街角商業樓，廿一萬五。
▲兩組柏文土庫，廿七萬五。
▲四組柏文兩睡房，廿七萬五。
▲寫字樓及兩睡房，廿六萬五。

滿堂紅 實業有限公司 何仲生
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
住家電話 464-7602

2347 Kingway, VAN. B.C. V5R-5H3
公司電話: 438-1455

十二月新盤
餐館業舖新舊房屋

▲京士威大街，3141號，四十座位小唐餐室，租平，批好，架撐齊備，股東不願拆夥急售三萬餘。捷足先得。
▲SURREY 176 ST. 家庭式果舖，兼營加油站，前舖後居，夫婦經營，年淨收入四萬餘，租金機會。萬勿錯過，六萬二千五。抵買之至。
▲高貴林區，全新屋，降價急售，巴士直通華埠，十三萬餘，抵買之至。
▲DOWNTOWN地王格蘭埠附近 724-NELSON，五十座位，酒牌西餐室，白人家主，租平有潛力，四萬餘急售。
▲華埠旺街，小型飯店，潛力無窮，僅收價三萬餘。
▲華埠小型飯店，廉價急售，收價三萬餘。

急售舊屋
▲京士威大街新裝修，六十座位，烈酒牌西餐館，設備齊全，租平批好，東主急欲回國，合夥經營，潛力無窮，四萬餘有商量。
▲喜士定街近街角小型餐室，四十餘座位，架撐齊備，適合夫婦經營，租金好機會。取價四萬九千五。
▲東區六十一街近乃路，五十呎開價，一廳兩睡房，部份翻新，土庫完成，兩睡房房，月租四百，業主已購，平價急售十一萬九千，捷足先得。投資自住均可。

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

鍾天賜 876-4575
商業樓出讓:
(一)三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE. 價十六萬五千元。
(二)西區高尚商業中心，在 GRANVILLE 夾七十街，五十呎乘九十八呎地 (STRATA-TITLE) 僅出售地下一層，五年新，兩間商業舖位及一間醫生樓共三千五百呎面積，價廿九萬元，接充十二萬銀期，十厘二五利息，投資好機會。

伍澤森 327-7842
(一)中型超級市場，三千平方尺，十餘車位，上等設備，每年生意四十餘萬，業主經營十年，志在退休，平賣七萬五另點貨，銀期價錢可商量，誠投資良機，切勿錯過。
(二)新屋一連兩間，一千四百餘平方尺，熱水暖氣，鋁板牆身，在 1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放。
(三)工業區小型咖啡店，五天半營業，日做百五十元，只開售一萬二千元，急售。
徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

ALEX YUEN 阮廷華 254-7333
▲新屋，正層三睡房，千三餘尺，33x150地，只售十五萬七千，勿失機會。
▲3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 年新屋，千二尺，正層三睡房，另完成土庫 70x139地，近高貴林購物中心。開價十五萬。
▲東區，四睡房，二套浴室衛生設備，內部重新裝修，開價八萬九千。
▲另有廉價屋出售，請來電垂詢
▲雜貨果仔舖，地點佳，生意好，平租開價三萬九。
▲近華埠雜貨店，售二萬三千。

伍黃秀英 733-5743
▲雜貨店急售，舖夾四十一街門口有巴士站，舖面一千八百餘尺，六年租期。開價三萬九千，貨品約值二萬四千元。四萬元分期付款，只收十四厘利率。有意請電 687-8899 伍黃秀英洽。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

阮廷華現加入本公司為僑胞服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

▲雲東區，三睡房，千餘尺，標準地，十一萬九。
▲東廿一街，八年新靚屋三睡房土庫完成，十七萬餘，有價讓。
▲炸魚快餐外賣店生意，三萬五。
▲白石鎮西餐館 66座，一流餐房四萬九。
▲5918 JOYCE ST 清靜區，西班牙式新建洋房，四睡房，另土庫完成，裝修華麗，週末開放。

本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)
住家: 733-4736
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

房屋
▲西區三年新四房，兩廳，三副半浴室，二千九百尺，高尚住宅。三十二萬五千。
▲西區高尚住宅，地大 100x330，有特大客廳和飯廳，四個房室外游泳池，六十多萬。
▲東區 1712 B. G. S. AVE. 十二三房，土庫完成已租出，地大，十一厘分期付款。
▲SUS. PRIOR ST. 近唐人街兩年新邊仔屋，兩房，八萬九千。
▲西區高尚住宅，四房，大廳，內外全部新做，地大，風景一流。
▲西區 7662 CAMBIE ST 雙邊仔屋，三十多萬。

商業樓
▲西區兩個新舖位，地點最旺，分期付款業主，七十九萬。
▲西區十四年商業樓，六十九萬。
▲好租客，醫生樓，位於商業中心，四十七萬。
▲旺街商業地九十九乘一百二十尺，五十多萬，可建築舖位及住宅。
▲一年新，三層商業樓，六個舖位，政府及律師租客，兩畝地，二百九十萬。

柏文樓
▲十一年四十一組，按揭十一厘至一九九七年。
▲西區二十一組，八十七萬。
▲西區三十四組，一百四十萬。
▲東區四十五組石屎大廈，兩房及一房，一百六十五萬。
▲東區二十五組，八十萬。
▲東區二十六組，九十二萬五千。
▲東區三十四組，一百二十萬。
▲東區四十一組，一百四十七萬五千。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
▲東區十一年新八組柏文樓有陽台，四十七萬。

生意
▲裝修華麗中西餐館，位於商場內，生意興隆地位適中，座位八十至一百。開價二十六萬九。
▲位於二埠大商場內，中西餐館，座位八十，裝修華麗，大有前途，可以轉做中國餐館。二十多萬。
▲西區多生意，日做八百，開價四萬五。
▲北區高華，位於商場內，一流唐餐館，五十個座位，新製生財工具，長批，八萬多，生意日做五百。

特價急售
▲東區實淨兩房及土庫完成，交通方便，十萬多。
▲新石屎柏文兩座，每座五組，一房及兩房，每組設有爐頭雪櫃洗碗機，窗簾及地毯，可分屋出售或全座出讓，每年收入三萬七，開價十萬。
▲位於 GRANVILLE 夾 BROADWAY，西人珠寶鐘錶修理店，生意極佳，年老急售，機會難逢。
▲唐人街 3315 PRIOR ST. 兩年新分屋，八萬多。

接受「傑出青年獎」 汪明荃無特別感受

目前正為演折子戲苦練

汪明荃昨參加過「龍鳳爭輝」折子戲表演，她認為以健康動感，晚上出席在希爾頓酒店舉行的「十大傑出青年頒獎禮」，是項極具意義的榮譽。她昨日在希爾頓酒店出席「十大傑出青年頒獎禮」，獲頒「傑出青年獎」。汪明荃在獲獎後表示，她對獲此殊榮感到驚喜，但並無特別感受。她目前正為演折子戲苦練，並表示她對表演藝術充滿熱愛。



麗莎更注重自己的形象

背脊骨歪了 井莉返港求醫

接受物理治療

井莉在日前拍片，因動作不慎，導致背脊骨歪了。她隨即返回香港求醫，接受物理治療。她表示，在拍片過程中，她一直保持良好的姿勢，但由於動作幅度較大，導致背脊骨受到壓力，最終出現了歪斜的情況。她對治療進展感到樂觀，並表示她將繼續努力完成工作。



井莉在台拍戲扭傷背部。



影視消息

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
(科仕蘭園園側)
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八-五八七八余馮智洽

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變為有
蓋的房車，有十二年
經驗，担保
保安善，
免費估價
零件，有汽車
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

榕記油漆
屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最
平，起貨快捷妥當。
電話：590-3892
598-0538

洗衣機
專修：電爐·雪櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：294-0763

程工氣煤
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼
修理水喉等工程。承
接長明保養，換暖氣
爐九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元
專做溫哥華，免費
上門估價。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
冬季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99/XX
百分百純正粟米油 \$3.80/XX 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/XX

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancouver B.C.
Phone: 685-8019
日昇豆腐雜貨公司
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑 豇魚豇腐 菓鮮西
歡批豆魚 肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4921 馬文紹

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlavy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
本館創業六十餘年
經驗豐富 宗教儀式
最新裝修 任君選擇
寬大禮堂 鄰近華區
棺木山地 交通方便
各式俱全 本館特聘華人經理
李顯理 二君為僑界服務
廿四小時
電話：二五四-二八二二

未雨綢繆
科士蘭園及海峽園聯合誠意向華人家庭提供一項免費
服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。
這本「家庭資料紀錄小冊」乃由為集中紀錄家庭內各成員
之重要資料，可使家人一目了然，而免多事。此冊
科士蘭園及海峽園特聘專家，經各界人士講
解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩墓
園之各項疑問。
世事不可逆料，宜作未雨綢繆。一「家庭資料紀錄小冊」是
每一個家庭最好備有的。有意索取者，請向
雲龍(CWINSTON WAN) 2-3907
傳呼機(PAGER)號碼591-16。

真善美 VANSON
精印
卡片 信紙 信封
中英文膠章
快平靚
A complete Design & Advertising Promotion Service
magazines newspapers
posters brochures logo
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205-10 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada, V6A 1T1
Tel. (604) 684-2424

聯合裝修公司
UNITED CONSTRUCTION CO.
專裝洗手間
房屋改建
土庫間格
露台車房
大小泥水工程
內外油漆工程
晚上電話七點至十點
874-0988

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂漏漏
免費估價
請電：325-5459

司公程工氣冷捷快
專科承接修理，大小商業
冷暖氣機，急凍房，
大小牛奶食店，家庭，家
庭，雪櫃，洗衣機，電爐
電火政府牌照。
馬君賢 (Alan Ma)
三三二-二二二(粵語)
三三二-二二二(英語)

本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)
政府合法牌照，經
驗技師精修各式家
庭大小電器，電爐
，雪櫃，洗碗機，
洗衣機，乾衣機，
冷氣機，MICRO
WAVE OVEN
。特價優待僑胞
，九折優待青英，
保證滿意。

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車馬
供客使用
特聘華人顧問
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE
876-2161
僑君住宅(華語)
872-4914
今日風光暖後人
往時恩義感親友

崇倫花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲埠 喜士定東街三七一號
無倫花結新盆四本
任胞團籃婚型我季店
迎願牌花球計不花俗
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

中山安堂林健龍
占卦四元。能知過去未來算命十
元，批算一生，人財壽運，解
公債，解脫音籤，天星擇日，結
婚，移居，祝聖求運，解除災難
，酬謝超幽，每日在細街五〇七
號二樓九號室候教，即帝廟商
銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名
由星期一至日中午十一時下午六
時，若晚上來者請電話預約：
二五四-二八六二

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接
內外油漆
裝修改建
商場保文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
無任歡迎

Bugs Plumbing
安裝 水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
Everything according
to our agreement
電話：254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

被製機人專人專利問要廠具玩韓 可口樂到攪樂可口可被 樂要廠具玩韓 製機人專人專利問要廠具玩韓

【本報訊】韓國製造玩具公司，因宣稱其製造的「可樂機人」玩具，與美國「可口可樂」公司註冊的商標相似，因此被該公司控告。該公司要求賠償一萬六千五百美元。目前雙方正通過法律途徑解決。

聖誕市場打硬仗 公仔設計殊不簡單

今年聖誕節，當孩子們打開聖誕禮物包時，就是世界玩具商們大賭博的時候。他們所設計的新公仔，是否受兒童們的歡迎呢？此時就可以知道。而更重要的是，他們是否已設計出了一種超級公仔，能在以後的多年內雄霸市場呢？

各地消息

大玩具廠的廠商認為，玩具熊、黑公仔及眼睛的玩具，是年紀較大的兒童所喜愛的。而年紀較小的兒童則需要特別一些的設計，如能發出聲音、會說話、會繪畫、會講話及會行走的公仔。

泰王壽辰 盛大慶祝

【本報訊】泰國國王普密蓬，於十二月十日（即泰國曆十二月廿四日）在曼谷舉行盛大慶祝活動。國王與王后在曼谷的安納塔拉酒店，與各界人士共慶壽辰。

「路過北溫哥華新市鎮四日」五歲歲的「格林蘭公園」(其名為「克麗絲」)今天在英國新市場的馬路拍賣所以七十六萬六千五百英鎊(港幣八百五十二萬元)的一筆創紀錄價錢售出。

五歲名駒拍賣 八百萬港幣元 在英創新紀錄

「路過北溫哥華新市鎮四日」五歲歲的「格林蘭公園」(其名為「克麗絲」)今天在英國新市場的馬路拍賣所以七十六萬六千五百英鎊(港幣八百五十二萬元)的一筆創紀錄價錢售出。

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 定做款式 檯凳床椅 廚房木櫃 價錢廉宜 現售定造

美觀耐用 合晒心意 酒櫃架仔 舖頭櫃面 保君滿意 一律歡迎

(逢星期四休息一天)
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825
689-9727

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
天寶代安排 旅程更愉快

- 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
- 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
- 安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票\$339，連酒店、汽車租賃，接送只付\$495
- 羅省來回機票由\$169起
- 多倫多機票單程\$117
- 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票\$709
- 來回由\$1062起
- 中國旅遊探親團：華人領隊，費用每人\$2,850起，免費代辦前往中國旅遊簽證
- 行程：經香港過道中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古蹟
- 出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日。以免向隅，及早預訂
- 地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
Watts Line (800) 663-1188

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店、保險、簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八-七八八六

BUSY BEE 1 HR CLEANERS
5684 FRASER ST
電話：321-2262

比時比乾洗
非莎夾四十一街
酬賓大減價

棉襪	\$5.00	\$2.99
兩件頭西裝	\$5.99	\$3.99
西褲	\$3.00	\$1.49
大襪	\$8.00	\$5.99

憑票據請參加蘭香閣餐室新年餐券抽獎。
抽獎日期：十二月十八日

加麗影視
Canited Video
獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」
大俠霍元甲
最新推出 對對糊
再會太平山 武俠帝女花

推出特價錄映機
SONY
Panasonic
有各種分期付款辦法

參加辦法：
入會費\$30.00
租片費\$2.50 租期二晚三天 逾期每天加收\$1.00 每片兩重 \$5.00 (租期七天)
按金：第一盒\$60.00第二盒以後每盒加收\$20.00

本期特別介紹以下節目：
浴血太平山 新大丈夫
少年真英雄 盜帥傳奇
奇情三重奏 沈醉次
人在江湖 大梅張三寶

大控訴
自由萬歲
女傭行動
大地恩情

VIDEO FAIR 39E. PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA
平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

一週年紀念
八折大減價
錄影機 八二年
汽車機
及家庭音響器材

經驗技師精工修理音響器材電視錄影機，及汽車音響等。

免費估價 價錢公道，工作可靠

建力劃 築學則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KESSEY ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

工程師



生抽調味 廚房必備

各大商号均有代售



NET CONTENTS: 66.53 FL. OZ. (4 PT. 2.53 FL. OZ.)
INGREDIENTS: EXTRACT OF SOYA BEANS, WHEAT FLOUR, SALT & WATER
PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

加拿大代理: 萬邦貿易有限公司
電話: 六八八一七四六一

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

香港 回港機票特平, 來回加送台北票, 並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程: 353元起 來回778元起
台北單程: 373元起 來回778元起
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊
日期: 九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、十一月十一日、十二月九日等
◆專售加、日航移民機票——特平◆

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
定期出發: 6、7、8、9、10等
專人領隊, 家庭參加有優待。

賭城 飛機來回, 酒店住宿, 接送及贈券等
李橋 \$199起, 拉斯維加斯 \$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等 \$2099元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省 \$179 元起多倫多 \$223 元起
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

現款交易!

我們願以現金收買
各類二手傢俬及家庭
用具。

免費代客清理土庫

請用英語電話
873-1424

黃氏酒家 WONG'S WOK

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

GOURMET CANTONESE CUISINE 1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

正宗粵菜
常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業: 上午十一時至晚上十一時

源培 加拿大駕駛學校

請電: 434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183 號

學

男女
大車
轉車
自動
波車
任君
選擇

由岑培源君主辦, 曾任教於香港及加國十餘年, 師資優良, 經驗豐富, 捷法速成, 教以致用, 指導考筆試及的士牌照等, 歡迎補領及租車考牌特備課程 160 元 6 小時免費接送, 時間任擇。

代售中國名產盆栽富貴竹
每盆 \$22.00

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School
全程 \$165

專人輔導英語筆試班 \$40

吳先生 872-8717

◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富, 耐心教授通多種方言, 收費最平, 歡迎補領及有特例班, 教授筆試, 幫助對英語有困難人士, 並且教授的士牌照。歡迎來電查詢, 假日照常服務。

電話: 872-4218
校址: 3633 緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票
國內外各種機票 安排中國旅遊觀光
辦理東南亞及世界各地旅遊
代辦出國護照旅行手續

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購大量破產公司存貨, 以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具, 原價 \$388 只售 \$225。人人都喜歡買平貨! 聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理按裝肉食牛奶, 菜蔬櫃。
日夜服務電話: 251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

經 或 廠 紙 報 警 宜 罷 備
理 要 便 使 告 局 同 照 工 胞
人 小 車 同 同 告 報 遇 期 們
: 借 用 太 離 斯 下 車 後 理 在
林 蔭 也 太 照 斯 下 車 後 理 在
蔭 蔭 也 太 照 斯 下 車 後 理 在
蔭 蔭 也 太 照 斯 下 車 後 理 在

斯毛修理汽車

英華旅行社

191 E. Hastings St. Van. B.C.

電話: (604) 689-6412 鄧小姐
681-3816 晚間: 437-6270

- 廿一日東南亞旅行團, 加幣二千八百五十元, 包一流酒店, 每日三餐, 華人領隊。
- 香港單程 \$353, 雙程 \$778。
- 特價移民機票。
- 特平買來回, 星加坡, 曼谷, 台灣, 馬尼拉等地。
- 代售華僑之各種旅行團。
- 來回倫敦特價機票 \$99 起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)
- 李橋, 拉斯維加斯團, 逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團, 每月均有團出發, 觀光各地名勝, 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 蘇州, 南京, 北京, 無錫等地。
- 特平來回羅省 \$179 小童 \$139
- 代售加航空中巴士票: 多倫多, 滿地可, 溫地辟等地。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程 \$59。
- 點曼頓單程 \$64。

至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

起貨迅速 取價公道 服務週到



遇有汽車意外損壞, 請電至寶車身修理廠。
本廠經理人 馮緝祈 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6

TEL. 872-1637

永安燕梳公司

PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話: 872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理·省政府汽車燕梳



各類屋房。生意。物業燕梳
地址: 3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)
分公司: 1660 ROBSON ST, VAN.

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽 保 酒 機
証 險 店 票

移民顧問

前任加政府移民官, 憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗, 專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題, 解決疑難。
自開業三年以來, 享有成功的紀錄; 服務費從廉, 歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街 206 室 VAN.
(辦公電話) 684-6719

TORONTO PROPERTY MANAGERS HARRIS MANAGEMENT

專業管理多倫多柏文樓宇，有專門人材經理托
管，由電腦控制管理一切開支，每月將貴客柏
文之詳細開支計算寄給各業主。
如蒙賜顧請電多倫多
COLLECT CALL或本埠
大鈞實業有限公司
GARY TSE REALTY LTD.
(604) 683-4618

全加李氏總公所登記通告

本總公所會員登記冊，因年代久遠，會員方面，其中缺
乏住址，或遷移關係，以致文件無法投遞，影響公所事務不
少。業經理事會決議通過，舉辦複查登記在案。凡本總公所會
員，務希於本年十二月七日起至十三日止，一連七天，每日下
午一時至五時，親自携同本總公所登記證來所辦理登記，以利
選舉之進行，逾期自誤。特此通告本總公所會員。
駐雲埠全加李氏總公所啓
一九八一年十二月三日

雲埠中國洪門民治黨支部

爲通告事，查本支部職員任期屆滿，應選章改選黨員接任
。經於十一月八日下午一時開會初選，選出各科職員候選人
案。茲定於十二月十二日正午十二時在本黨大禮堂舉行複選，
開始投票至下午八時。又於十二月十三日正午十二時至下午一時
止開票。務希各黨員踴躍參加投票以重選權。
特此通告
一九八一年十一月八日
雲埠中國洪門民治黨支部

雲埠洪門體育會 選舉一九八二年八三年通告

爲通告事，查本會現任各科職員任期屆滿，應選章改選新職員
。任定於十二月十二日(星期六)正午十二時開始投票至下午八
時又於十二月十三日(星期日)上午十時至下午一時截止開票
時凡我男女黨員務希依期蒞場投票切勿放棄選權爲盼
特此通告
一九八一年十一月八日
雲埠洪門體育會啓

中國洪門民治黨 駐加總支部通告

爲通告事：本總支部經於上月寄發各支部
選舉名單，選舉下屆總支部主任委員在案，現定
於十二月十三日(星期日)下午一時在本黨社禮
堂舉行開票揭曉，希各黨員，社員依時出席參加爲
荷。
此佈
中國洪門民治黨駐加總支部 主委 鄭今後
秘書 李華英
一九八一年十二月二日

新到 中國冰霜明蝦

青島對蝦
青島銀鯧魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

利昌海產公司

片打街東 260 號
電話：六六九—六一六〇

Leisure Tourex Travel Ltd.

快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團
出發日期：
一九八一年
十二月十九日
十二月廿六日
詳情請向各大旅行社查詢

中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.

33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：
綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布。
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。
古畫、剪紙、瓷盤、茶葉、罐頭……

九折大平賣

歡迎訂閱國內中英文雜誌
即日起至1982年2月28日止，訂閱英文
版雜誌及中國畫報、中國建設、中國貿易、中
國銀幕等中文版雜誌。

一律八折

在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得
到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶
越多，得到禮品越多。

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

聖誕大減價

由今至十一月十五日截止。節目豐富。
近又運到大批新國、粵、英語影帶
供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。
普通會員取租平過飲咖啡。

RCA

詳情請與本公司接洽。
專售名廠電視機、錄影機
錄影器材價廉特平

VHS 每條帶 \$16.99 六小時。
BETA L750 每條帶 \$17.99
VHS及BET均有錄影機由695.00起

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五-六〇一〇
二五五-六五七一
二五五-六五七二

唐山什貨 罐頭海味
代理香港 新華海產
冰霜凍蝦 各種魚類
專營荷蘭 風車生粉
酒樓用具 一應俱備

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手滷味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒醬、榨菜、鹹酸菜等 價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點開頓、下拔利 各埠均有代售。

歡迎零沽批發

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

▲特價介紹▼
天津玫瑰露酒 24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鯪魚
泰國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅
6/2lb或12/1lb
珠江牌鹹三蒸酒
天府花生
110/8oz或55/16oz

泰興有限公司

Tai Hing Company

265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫

超等味精

冰霜明蝦

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

冬季酬賓大減價

十二月十一日(星期五)起
十二月二十日(星期日)止
一連十天
所有商品一律九折優待
白米冰霜蝦除外
減價期內 恕不送貨

工程 煤氣 暖氣 冷氣 凍房

專科裝修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜果肉
食櫃餐館貨
食櫃餐館貨
氣櫃熱水爐
▲收費從廉
▲政府牌照
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號

★謝永源★

承接彩色黑白放大
藝術攝影
教授：彩色沖晒
電話：325-0177

誠徵女友

男，三十四歲，五呎七吋，加拿大公民，有正當職業，誠徵三十歲以下少女，先友後婚，有誠意請函寄下列地址轉交，不合原件奉還，守秘密。
C/O MR. LEE P. O.
BOX 24493 STN. C
VANCOUVER B.C.
V5T 4E1

算命專家幫助你

舉凡一切問題可以代你解答，不須憂慮，來見我一次就可解決，絕對守秘密。請電約時間：
733-8362

貨車搬運

搬運及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電話：437-1494

樓上出租

三房一廳及京士威，爐頭，雪櫃全。電話：278-8276

土庫出租

二房一廳，廚房浴室齊，近輔街二十三街，適合家庭，有意者請電：872-5729

土庫出租

新屋樓下，2530 WILKINS，兩套房，獨立門口，只租成人。電話：822-2127 朱先生。

土庫出租

一房一廳，廚房齊備，獨立門戶，有意者請電：324-1870

光猛土庫出租

一房一廳，地庫房，近輔街，交通方便，有意者請電：327-14016

樓上出租

頂樓一睡房，設備全，部份傢具，在城多利街近一街。電話：324-14971

全新土庫出租

二房一廳，全新地庫房，近輔街，月租四百三十元。不吸煙者。電話：254-15047

全間·或分層出賃

樓上三房兩廳土庫一房，近輔街，交通方便，環境清靜。電話：325-13080

寫字樓出租

大約一千尺，以前租給地產公司，月租五百元。4536 E. HASTINGS 電林先生 266-9480

土庫出租

二房一廳，近城多利街三十六街，有意者請下午三時至九時。電話：327-8936

新裝修土庫出租

適合夫婦及不抽煙人士。月租三百三十元，下午六時後電：873-0615

新屋樓下出租

溫哥華，獨立門戶，二大房，新廚房用具，月租約四百八十元。有意者請電：876-4038 或 253-3353張張

新屋有房出租

新二十街有單房出租，適合夫婦或單身工作女性居住。電話：876-6018

正層出租

四十六街近輔街二房一廳地庫，頭等傢俱齊全，十二月中可搬入。包水電。電話：879-4897

舖位及柏文出租

舖位適合各行生意，另柏文一租，兩房兩廳，日做三百。電話：321-13847

平房出租

二房光猛睡房，設備齊全，租價減完再減，有泊車，職業人士幸勿錯過。電話：522-7321

果舖花舖出讓

蘇地東街花舖出讓，地址：5031 CANADA WAY 如有意者，請來面議。

唐餐館出讓

舖位五十四，有酒牌，餐房兼外賣，有意者請於晚上五時至九時。電話：327-7741

餐館出讓

雲南商業區座位三十二個，開價一萬八千元。上午八時至三時。電話：六八四一七一

生意連實業出讓

雲南 PORT ALBERT 餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後。電話：1127-2441 4032 1127-2318 6441

餐館平讓

住宅區，雲南中心，適做外賣送餐，設備齊全，有酒牌，批租長。請晚上五時後電：六八七一九七二 或 873-9803

餐館生意出讓

外賣生意，容易經營，淨生意只讓一萬元，另點貨三千元。請電：879-7041 或 879-1737 時至深夜。

唐西餐館出讓

沙省四萬人發展中唐西餐館急讓，位於市中心，座位一百，數大百貨公司及新建築八百人，置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意者請來函。ALBERT SASK 或上午 306-764-3383

埠仔唐西餐館廉讓

近下拔利，六十五座位，唐餐兼西，無競爭，位於油礦區，生意穩定，後座有地方，有意者請白費電話非屬接洽。112-403-285-0327 或 352-5769

小型菓舖出讓

三年期，價一萬一，貨約七千，有三房兩廳住，日做三百。電話：321-13847

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點旺，一百三十座位，有意請電：833-4262 李 VERMILION

埠仔唐餐館出讓

座位百餘，每年生意三十餘萬，架撐新。有意者請電：112-3522-3456 與 JOHN 或 BILL 接洽。

中西餐館出賣

位於沙省 PRINCE ALBERT，近新開城市商場，咖啡室六十座位，餐室六十座位，年入三十萬，取價十二萬。好批。電話：288-8888 或 NEIL MACDONALD 764-19096

沙省餐館生意實業

近美國邊境，餐館連商業樓，樓上八房連餐館用具只售三萬元。電話：九二二一九八八六

唐餐館出讓

位於 CLEARBROOK 埠，有酒牌，座位五十，地點適中，適合家庭經營。批租長及租平，年做生意額十三萬餘。有意者請電：112-853-4715 四時後接洽。

好消息

▲禮物店出賣，地點好，人多，在機會難逢，位於市面最旺商場內，請速快查詢。KD LEE 李 879-1737 或 931-8696 LEAD-ES REALTY 430-1123

八〇年美國小房車

四汽缸，四門自動波，ACCA D IAN，保養良好，非常省油，一萬三千餘。急讓 \$4690 請電：879-2297

翻新仔屋大平賣

十三街近非沙街，地 33X130，上下各獨立三睡房，月租一千餘，十三萬五千。電話：327-1386

東區住家屋自售

近學校公園，交通便，上三房一廳，另土庫二房一廳，廚房浴室，33X120，有車房，十萬餘。電話：469-1867

香港半山區情調

二年新式三層洋房，位於本拿比 CAPITAL HILL，每層設有露台，可遠看山水水麗，城市風光，三套半浴室，廁所廚房設有天窗，室內特別裝修，名貴地毯，與眾不同，開價只廿多萬，業主可接受十五萬元首期按揭十五年為期。詳情請電 CANADA PERI-MANENT 陳善欽 263-6116 OR 734-1711

中西餐館急賣

近京士威，有五十座位，有意者下午四時至十時。電話：524-1135 梁洽。

新屋屋主自賣

有十萬三千八百七十七呎，三睡房，熱水暖爐，天窗，車房有暖氣，土庫完成，各樣齊備。近沙門非沙大學及購物商場。開放時間：下午二時至下午四時。16 FELL 本拿比。

新屋出賣

一千九百平方呎，四至五睡房，家庭房，33X187，近三十五萬。最好地點。開價二十萬五千。英電：872-3411

舊屋換新屋

話都有咁平，溫哥華東區，靚街新屋，一千一百平方呎，三房二廳，大廚房，有景，開價十六萬五千，還可以換新屋，歡迎星期六日。請到 3035 CHARLES ST 參觀。或電：421-6360 或 261-2881 BB 公司

餐館出賣

中西餐館連實業在埠中心旺區，售價十三萬五千元。請電：463-6261 OR 467-4298 ED DOUG HENRIKSEN CENTURY 21 MENZIES REALTY LTD.

福地待購

▲有地五畝半，可建四十八間二層高平房。
▲高級市場，地產，五畝半，經政府批准。
▲有地三百二十畝可建高尚住宅
▲有地七畝半，可建柏文。
有意者請與王永基聯絡。電話：253-16809

小型市場自賣

經營會，開價三萬九。適合夫婦經營。租平，批發。電話：253-15436 或 434-6819

美麗海豹外衣出賣

褐色亞拉斯加長海豹外衣，及有貂類顏色，尺碼十二至十四，價五百五十。晚英洽。電話：683-5273

有屋自賣

十六街東近城多利街，交通方便，仔屋地。有意請電：四三八一-二九〇 請於晚上八時至十一時查詢。

屋主減價急售

八睡房，樓下完成可出租，地大 45X120，1839 6110，十二萬五千。電話：325-14572

發財餐館出售

南沙省 CARLILE 旺埠，獨市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，家庭經營，利錢深厚。電話：306-453-2540

超值市場出賣

四千呎，十個停車位，東區，地點好，每日收入二千五百，電話：876-19026 或美國實業公司：433-22471

特價急售

近乃及京士威，兩房土庫，七萬九千九。請電連太：二五一-一五四五 或 二九八-一零二六 連市公司

埠仔唐西餐館出賣

連實業亦可，三年新，生意額達八十萬元一年。最近會計師估價淨生意值四十五萬元。開價平實，如有意者，電話：溫哥華 434-1779 甘先生接洽。

列治文靚大屋出賣

地六千餘，五房另加大遊園地，兩房主人房特大，中心吸塵系統 3180 方呎，三年半新，廿九萬五千。速電：2271-7874 或 BB 公司 273-3111

生意機會

做炸雞湯，三文治店，位於市中心，座位四十，減價六萬九千。歡迎還價。詳情請電：ALLAN HUANG 266-9776 OR PETER WU 261-6890 UNITED 736-3831

發達良機

白石鎮唐餐館，拆夥在即，廉價出讓，有停車場，新淨架生齊全，租平，生意好，市中心區無競爭，想發達立刻打電話：伍傑傑 511-11011 任先生 430-1177 公司：434-1111 北極星地產燕梳公司

特急賣

八年新保養良好三房，主人房有廁所，美觀及充滿陽光的廚房，餐廳及大客廳，土庫完成有房廳，浴室及廚房。接交抵利息分期付款。詳情即電：LINDA FONG 住家：733-0103 公司：273-0411 LEADER'S REALTY GROUP

唐人餐館出賣

有一百五十座位，酒吧，離卡拔利，淨生意七十餘萬，取價三十五萬。淨生意額二十餘萬，現因股東意見不合急售。如有意下午六時後見不台會。電話：112-1403-127 或 43603

獨立仔屋一間出售

近唐人街，兩年半新，二房一廳，爐頭雪櫃洗衣機，電視，部份傢俬，低息十一萬四份一。電話：255-17633

生意良機

▲雜貨鮮花店，位於格爾湖街中心，生意額日達千元，好批。
▲西區旺街大型雜貨店，五千平方呎舖位長批。
▲三睡房無土庫平房，新廚房，士德爾街，僅開價九萬元。
馬尚才：255-2116 恆生實業燕梳公司：879-6761

有屋出賣

▲GRANDVIEW HWY 49.5X110，三睡房，工業地，十一萬。
▲城多利街三十一號，街角地，仔屋地，二睡房，土庫一房一廳。
▲城多利街六十一號，正層二房，土庫二房，浴室。近學校巴士。
▲本拿比 NELSON 街，地大 75X115，廿二年新，四睡房，適合大家庭，交通方便。
詳情請電 BB 公司 463-1779 或 463-1779 或 463-1779 或 463-1779

兩月新仔屋急售

506 E. 100 街，地 33X132，建築商一流材料建成，二十多萬。
▲平靚新屋上下完成，共五房二廳，二廚二廁，全部用上等材料。5323 EARLES，逢周末二點至四點放，有意者請電 VENTUS 461-3183 公司 876-18841

餐館出售

沙省中西餐館，四萬人口，獨市生意，年做生意超過九十萬，座位二百五十個，三年新，設備華麗，時間短，四週有四大酒店圍繞，獨立大廳，大停車場，位在高速公路口，有酒牌，租平，批發，業主無暇兼顧，廉價出售，請四時後自費。電話：306-764-6700 賜福接洽。

商業樓廉售

二八二-二八三 CLARK 埠，年牛新，舖位及兩組柏文，全部租出，現租每年約二萬元，將來可租至二萬五千元，減價二十九萬元，請洽李岳誠 361-8089。高華實業有限公司 873-8591

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房，廚房齊。十一呎，面對公園，交通方便，在高尚區，十四萬九千。電話：430-6048

建築商自賣

兩間新設計新屋，面積一千四百至一千四百五十六呎。6679 至 6685 CLARENDON VAN。價錢相宜。詳情請電：MR. MEWFIELD 325-9344



最新推出

本周特別大貢獻

由星期二至日·切勿錯過

邊度都有咁平!

每日例湯

每星期七天全日營業

60 W. Broadway, Vancouver

872-3255

872-4786

餐館前面有大停車場

四份之一炭燒鷄，連另有鷄胸肉在內。薯條及捲心菜絲沙律，麵包，燒烤醬
只售 \$3.99

四份之一鷄，連另有鷄腿在內，薯條及捲心菜絲沙律，麵包，燒烤醬。
只售 \$2.99

◀ 是全市最好味鷄，家庭最佳聚集 ▶

勝華酒家

禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

七天營業
由上午十一時半至晚七時
歡迎預定原盅燉品

有寬大免費停車場
地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蔗干

零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團
由雲埠一九八一年十月廿四日起程。
旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，香港，台灣等各地。
同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲埠。
詳情請打電話太平洋旅行社
683-5656 詢問

聯合駕駛學校

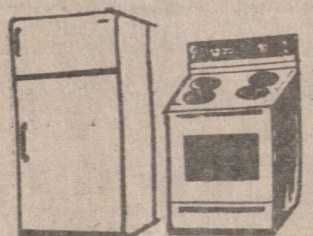
UNITED DRIVING SCHOOL

823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇從速，歡迎補領租車考牌，為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特價全日八小時，連車考路試，只收 \$165
電話 253-1333 (電話 24 小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生
高薪聘請經驗男女教師多名

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431



各款地燈，新舊電器，修理，價廉，工精。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

上海蜂花牌
檀香梘
歡迎選購

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743

本公司定期於
十二月三日至二十四日
冬節大減價
減價期間恕不送貨
歡迎顧客蒞臨選購

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones-687-2651-687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.
TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生
外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一年及十二年
○亦可修大學一年級課程
○學分可轉給其他大學承認
○政府註冊立案學校。
○連元月五月及九月開始每
四個月為一學期，另有兩
個月課程 五月六月一次
七月八月一次
請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

水電暖氣工程

專門安裝，修理，水暖電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924 張
D. KEMBLE
經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一三六六，中文二五五二九四九

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華卑詩街三四八號
電話：六八一·二七一二
日所上純機營質香歡
昌用等正器養佳滑迎
豆材黃石製備味可應
腐料豆青造生美口順

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚
台灣檳柑
天津鴨梨
菲芝生薑
蓮藕馬蹄
白果冬瓜
大肉蒜子

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

新到大批應節
台灣柑上市!
零售批發無限歡迎!
新到中國名廠傳統藥酒
功能驅風濕舒筋活絡，強身健骨，補氣血，壯腰補腎。
(一)北京同仁堂 國公酒
(二)北京中藥廠 北京虎骨酒
(三)北京 北京人參白蘭地
(四)上海 風濕木瓜酒
(五)上海 虎骨木瓜酒
(六)北京中藥廠 北京參茸藥酒
(七)上海 中國參杞補酒
(八)上海 十全大補酒
歡迎選購試用!

繼續倒閉大平賣

八十萬元貨物全部清點
加利蓮設計女裝入口厚絨線衫
五折、六折、七折零沽大平賣
每日驚人特價!

大折扣驚人供應
女裝厚絨線衫
毛織短衣或背心 過頭笠絨線衫
各款少年、小姐、大、小、長、短袖各式齊備
減價比例如下：
原價 \$46 售價 \$19 原價 \$34 售價 \$16
原價 \$19 售價 \$8
營業時間：星期一至六上午九時半至下午六時
由於平貨數量有限，盡量增加新款貨物大平賣
六街東三號火安大略街 緬街以西一個半街位

雲高華太陽西報於聖誕期內籌募善款 救濟兒童基金運動

(雲訊)雲高華太陽西報每年聖誕期間，舉行救濟兒童基金運動，歡迎各界善長仁翁踴躍捐款。

有志捐助善款者，請將款項寄至雲高華郵政信箱二七〇〇，或交雲高華南園街二二五〇號太平洋出版社，逢星期一至五，上午九時至下午五時，亦可以善款交滿地可銀行，皇家銀行，或加拿大帝國商業銀行。

所有捐款，均可享受減稅優待，所有捐款，除非要求不發表外，全部刊登姓名於報章，公開表揚。

保守黨議員評財長 匯款接濟家人納稅

(渥太華訊)加進步保守黨移民政策發言人布林頓在渥太華國會議員約翰麥迪美，最近質問加聯邦政府財政部長麥德蘭，證實政府決定在預算案宣佈時，不准扣除匯款往國外家人作為入息稅優待。

財政部長答覆，現有許多人以大量金錢匯出國外，其實家人已不存在，在海外死亡。約翰麥迪美責不應讓匯款入息稅免稅，政府應立法限制匯款，以免違反法律。此法例含有歧視性，對在海外有親人者歧視，使加拿大人增加納稅。

雲市參事哈利藍堅 批評土地應用法例

(雲訊)雲市進步選民委員會參事哈利藍堅撰文批評雲市參事哈利藍堅，最近溫德萊，在省議會提出新訂土地應用法例，認為此法例一旦通過，則市長及市參事則失去一切權力，只有作例行審議印批准備德萊的佈告。

如該法例通過時，市民選出的市議會將失去設計，計劃，定區，及再分區等基本權利，另由八個區局取市長及市參事之權力，各區局負責人，均由溫德萊及省內閣委派。

黃伍聯婚宴客盛誌

(舞城訊)旅美僑商黃伍先生與馬小姐女士伉儷為其公子生華君，與祖國伍李彩就女士之第五女杏嬌小姐，於十二月五日下午二時，在中華人協和教堂舉行結婚典禮，親友到場觀禮者，極為擁擠，一對新人由男女儀仗陪同，在祝維剛牧師主持禮節和悠揚的旋律中完成婚禮。

特於同日下午六時，假座宗源酒家設筵卅多席，酬謝親友。黃伍先生，由黃兆恩君主持，首先介紹新郎新娘，主婚人及感佩起立與嘉賓相見，繼請黃兆恩君代表主家宣佈宴會旨趣，善頌善辭，諸多吉祥，查新郎

多年之入，她本已息養多年，是次演出，令人觀感一新，聲情並茂，運腔自如，吐字清晰，長情滿目，尤勝當年，以上兩齣由黃俊傑師徒執掌鑼鼓，聲震社堂，樂隊合力拍和，該社國樂團，成立已有數年，時有演奏，於七六年曾遠赴滿地可參加奧林匹克音樂會演奏，一連五天，飲譽而歸，現歡迎對國樂有興趣之士參加。

(又訊)清韻音樂社明年新職員經已揭曉如下：

正副社長：林振雄，林城，監製：曾鳴鳴，鄭其鄧，文書：陳松，胡劍青，理財：繆明德，林宇杰，劉嘉，李月娥，謝劍鳴，音樂：李耀垣，謝達文，游藝：李海倫，陳鴻，文際：李舜儀，妙娟，宣傳：王輝，劍青，婦女：妙娟，時育夫人，福利：陸收支：李元亨，明德，核數：胡劍青，李炳光，名譽法律顧問：林宇芳，范爾銳，藝術指導：梁寶球，黃夏惠，李景嵐，以上各人，皆為熱心於社務者，此次獲選，咸慶得人，新職員交代典禮，已定於十二月廿一日星期四晚與團年晚會，同時舉行，謹請社友，社團踴躍參加。

清韻社響應卑詩省 民族戲劇節演劇誌

(舞城)「踏雪驪歌」是一對演遍南北美二十多年的業餘粵劇演員，也是一對舞台最佳拍檔的李海倫，謝劍鳴演出，二人甚有台風，唱做俱佳，關目傳情，堪稱一絕，「六月飛霜」由梁寶球，林振雄演出，林君九文充武，唱功一流，廿多年來，擅演丑生戲，是一位頗負盛名的演員，今次演出，更更有文武生之台風，足見林君之舞台藝術，已達各角皆能演之境界，梁寶球雖是已故丑生王翠雲之千金，但她單憑自己之技藝，紅遍影劇界達十

波蘭軍方報章著文 指責團結工會領袖

(華沙電)波蘭軍方報章，指責團結工會領袖利華沙，稱其為說謊者及奸細，領導一班匪人走向內戰之路。

上述指責，係在利華沙發表聲明，謂波蘭共黨政府難免與獨立團結工會發生衝突之後，而在軍方報章刊登者。

卑詩省消費事務廳警告市民

(域多利訊)卑詩省政府消費公司事務廳長彼得曼最近從卑詩省，呼籲各界市民於聖誕期間前往商店購物時應儘量避免不必要的麻煩及爭執，尤其購物者應有先見之明，及應有基本消費技術，各界人士往往於聖誕期間，向消費公司事務廳投訴有關購物退貨取回款項之手續等，省民應注意，各商店對退貨手續，各有不同，消費者亦應明瞭此等手續及條例。

瞭解公司退貨條例

(雲訊)卑詩政府打算撥款兩百萬元，作為賑濟水災之需

提出要求，在印尼禁止拳擊運動的理由是，像印尼公雞一樣，使人與人相鬥是違反宗教法律。

該議會繼續稱，拳擊乃一項危險的運動項目，最容易引起死傷，最近印尼發生五宗拳擊致命案件。

播台喪生者多 印尼擬禁拳賽

現時環境廳派出小組前往災區實地觀察，然後決定賠償數目及方法。據悉：上述四百戶居民，每戶因水災而損失的平均數目為五千元左右。

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔 迎
鮮春捲皮 辦
鮮雲吞皮 索
蒸氣炸麵 索
花旗炸麵 批
雲吞乾麵 沽
花旗乾麵 零
五磅十打

名園大酒家
黃碧華小姐
何家慧小姐
華萍保小姐

十一月廿三日聯合登台
演唱：預傳聖誕，新年前夕晚舞會入場券
電話：六八三-四七二二

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

地址：東街一〇二號
片打東街一〇二號

陶陶酒家
食譜精研
大鑪小酌
悉從尊便

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎
僑胞光顧
豐儉隨意
大鑪小酌

Kenon Construction Co.
承接新屋
房屋改建
土庫間格
露台車房
水電安裝
內外油漆

電話：253-9651
321-4750

漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗堂皇 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037或926-6038

一年四季日日恭候光臨
一流廚師 精製名菜
上乘服務 品質超週
高貴宴會 服務週到
各式筵席 豐儉隨意
交通方便 停車泊車

營業時間：下午四時至十一時
(七天營業)

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT

粥粉麵飯
精美粵菜
糕飽糕點
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

經已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲埠 秘書賽路蔡根旋立正
天上人間
住在大溫哥華
食在秘書賽路
四時有不謝之花
五節有長春之草

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大批
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅罐頭馬蹄角
良友十五安清燻雪耳
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭馬蹄
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發。無任歡迎

本省森林業委員會董事長指出 卑詩木業生產下降

(雲高華加新社電) 森林業委員會董事長加路稱，卑詩省森林業，現面臨近四十年以來，最慘淡前途。他指出，一九八二年情形仍將很壞，但長期前景則很光明。

他指出今年夏季林業罷工六星期，及以影響美國及海外市場木業房屋建築大跌，一九八一年木業生產，減少百分之廿五，而一九八〇年林業生產達一百一十八億八千萬板尺，一九八一年木業產品減少，多數林業公司報告，一九八〇年第三季木材出產虧損，美倫保木業公司虧損三千八百四十萬元，為一九七五年後首次發生赤字。

加路指出，其分配情形如下：英屬哥倫比亞省及省立西門菲沙大學每一單位二十元，以作中華文化交流之用，救濟中國災難一千九。

心臟病研究中心，殘廢兒童院，救世軍，醫院，癌症研究中心，紅十字會，中華文化中心，醫科研究中心，以上各一百元。

中僑互助會，文華學校，華人長老會中文學校，華人長老會，中文幼稚園，華僑公立學校，天主教聖方濟中文學校，華人協和會中文托兒所，中華聖公會中文幼稚園，心智失常院，嬰孩基金會，風濕病研究院，癲癇症醫院，精神病院，聯合國孤兒基金會，筋力營養院，肺病醫院，小兒癲癇症醫院，兒童訓練中心，中文閱覽室，以上各五十元。

(雲訊) 中僑互助會特於十二月二十日(星期日)下午一時至四時，假座士達孔拿小學禮堂，(片打東街五百九十號)舉行「聖誕聯歡會」，歡迎各界人士踴躍參加，由即日起請到葛士定東街四百四十九號購票，或致電二五三一五五六一查詢，票價為一元。

加外長訪布魯塞爾 出席北大外長會議

(渥太華訊) 加聯邦外交部長麥基根報告，他最近率領加拿大代表團前往布魯塞爾出席北大外長會議。

此行會議目的，為集中精神研究東西關係，包括討論最近美國與蘇聯談判，減少歐洲集團核子軍力問題。

麥基根為名譽會長，在正式開幕儀式後發表演說。

加外長亦將訪問愛爾蘭，並與愛爾蘭外交部長上議員杜洽會面，他們曾於今年出席參加聯合國大會，增加接洽，談論諮詢歐洲經濟社會委員會關係，兩國外長談判國際共同利益問題。

雲埠中華文化中心 主辦新年兒童節目

(雲訊) 中華文化中心定於一月二日及九日(星期六)由下午二時至四時，又一月十六日(星期六)下午四時三十分至六時，主辦「花燈製作班」，製成成品將在新年慶會期間在文化中心陳列，供遊人觀賞，歡迎七歲以上兒童或有興趣之人士免費參加。

又：該中心為慶祝農曆新年，將在一月二十三日至三十一日，舉行兒童繪畫展覽，邀請年四至十三歲的小朋友以他們的作品參加，畫展的題材為：農曆新年的回憶，感想，慶祝遊行，家庭慶祝等作主題，作品以時長或短不能超過二十七時(六十九公分)，如能評定優異之作品，將由文化中心頒發獎品給作者，獎品豐富，有興趣參加者，請到文化中心索取表格及詢問詳情，截止收畫日期是一月十六日。

陳焯聯慈善基金會 捐贈學術醫療機構

(雲訊) 陳焯聯慈善基金會，每年聖誕節，例行撥出善款，捐贈與文化教育及醫療研究機構，頃悉該基金會之董事會，最近決

初評美蘇限制核談判

美蘇有關核子裁軍的談判，已於十一月三十日在日内瓦展開，在此之前，蘇聯領袖布列茲涅夫前往西德作了一次訪問，他告訴西德總理舒密特稱，蘇聯準備削減部署在東歐及蘇聯本土而指向西歐的一些中程飛彈，以換取美國減少在西歐部署新式飛彈的數目，並謂蘇聯減少飛彈的數目，將是以數百計，而不是以數十計。當列根總統聽到這個消息後，即表示這是一個良好的談判基礎。

當然，我們衷心希望這次核子裁軍談判能獲得一個良好的基礎上展開，最後能獲得重大的成果。不過，過去無數的歷史事實告訴我們，蘇聯的領導人是狡猾的，他們往往說的一套，做的是另一套，而且他們善于混淆是非，反黑為白，例如，明明他們直接出兵侵佔了阿富汗，却反責美國加劇了阿富汗地區的局勢。又如明明是在他們的潛艇侵犯了

瑞典的領海主權，却反責瑞典利用電子儀器偵察蘇聯的軍事秘密。因此，在這次核子裁軍談判中，他們也可以故技重施，表面上削減一些比較陳舊的核子武器，以騙取美國減少在西歐部署新式飛彈的數目。即使騙不過美國的領導人，至少也可以欺騙一部分老實的普通平民。

據美國國防部的資料透露，蘇聯部署在東歐及蘇聯本土的一些中程飛彈的SS-14型及SS-15型飛彈，這兩類飛彈的射程為一千二百五十哩至二千五百六十哩，部署總數約有四百多枚。另一種是射程超過三千哩，裝有三個核子彈頭的SS-16型飛彈，裝有兩個核子彈頭的SS-17型飛彈，裝有四個核子彈頭的SS-18型飛彈，而SS-14型及SS-15型飛彈，而繼續保留全部SS-16型飛彈，則這種削減是沒有多大意義的。

皮樓皮革大減價

一律75折及五折出售

DOWNTOWN 某大皮草公司有大批各類皮草及皮樓，尺碼專為東方人之身材而設計，全部選自名廠，手工及質料一流，而價錢合理，現全部減價出售由25%—50% 例如LAMB FUR JACKET 現只售\$280. MINK COAT 現只售\$1500. SHEEP SKIN LONG COAT \$350. SUEDE JACKET \$95.

地址: 655 HORNBY ST. VANCOUVER B.C.

節省能源

各位僑胞好消息！

相信大家知道燃氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有燃氣爐欲改為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑胞屋內設有燃氣爐而想轉為煤氣爐，請電：(604) 253-1551 先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

先施煤氣電器工程有限公司
Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
Vancouver B.C. V5X 3L2
TEL 321-2545

錦祿民治黨分部 八三年度職員表

主委：周榮華，副：周明福
書記：張煥華，副：張天彥
財政：關松鉅，副：劉錫
監督：周明福，副：梁合發
核數：全體黨員

錦祿埠達權支社 八三年度職員表

社長：鄭進輝，副：周明福
書記：劉錫，副：周榮華
財政：關松鉅，副：余燦然
外交：張天彥，副：劉錫
監督：周明福
核數：梁合發

世界商船製造訂單 第三季減百多萬噸

(倫敦電) 據萊埃船務年報稱，今年第三季世界商船製造訂單減少一百多萬噸，這是訂單自一九七九年三月以來的首次下降。該年報又稱，在這些噸位的新船中，有百分之六十八定於一九八二年底交貨。

T. C. ELECTRIC

1471 E 4th Ave Vancouver B.C.
V5N 1J6 Phone 253-5668
LICENCED GAS FITTERS
代取政府八百元

各位僑胞：
節省能源，凡屋內裝有煤油暖身爐的話，欲改為煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電：張君接洽。免費估價。

室內設計裝飾工程

優良設計可美觀及實用於一爐
本公司包辦可保閣下價錢及精力

藝苑設計公司
SUPERMADE DESIGN & CONTRACTOR LTD.
PHONE (604) 434-3480

珠寶公司、中西酒樓、餐館、店舖、醫生、牙醫館、一切寫字樓

加大參茸公司

溫哥華華市定東街四六一號
電話(六〇四)二五五-七〇三三

中醫 陳漢贊 代客配藥膏丹丸散

總代理高麗參丸
歡迎批發郵購



大中華 Great China Co.

8 EAST PENDER ST. VAN. B. C.
溫哥華片打東街八號 中華文化中心商場
電話：(604) 683-3532

SALE 由中國進口

酸枝紅木、漆器傢俬
北京綉絲、羊毛地毯
古瓷古綉、屏風名畫
景泰藍及工藝品

聖誕大減價

興華參茸行 HING WAH LTD.

緬街五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話：(604) 683-3838

今日起推出 聖誕大特賣

鮑魚	每磅	七十五元起
魚翅	每盒	八十八元五毫
燕窩	每盒	二十九元五毫起
瑤柱	每磅	三十九元九毫
冬菇	每磅	十二元五毫
蠔豉	每磅	六元七毫五起
菊花晶	每盒	九毫九

特庄 蛤蚧大補茶原價三十五元 現售三十一元
送禮自用 無上佳品

15% 按揭

(分期付款屋主)

新建石屎樓，每組新型設計，有火爐，雪櫃，洗碗機，窗簾。一流地毯。有一房及兩房，私家天台。特價分層出賣。享受政府第一次買屋補助金。星期六、日開放。詳情即電：

738-7672
(COURTESY TO AGENT)



申請福利金權利與最低入息補助金

第六步：區域經理在接到你的函件後，有十天時間考慮改變決定。如決定不改，則可告訴區域經理請其或立上訴審裁處。如十一天後仍未收到區域經理辦事處消息，則可提示辦事處謂你正在等待中。

第七步：上訴審裁處或立時將有三人：

一人由你選定——任何人均可，惟親屬除外。

一人由區域經理選定（該人不得為政府僱員）。

一人由上述兩人選定，該人將任主席。

上訴進行時情形如何

一、上訴審裁處主席將用書面通知你何日開庭，到時你前往出席，可帶同一名朋友或法律援助律師，協助你陳述案情。上訴審裁處通常在一間寫字樓內進行，不會過份着重形式。你可自行陳述案情，或由朋友代表陳述。

二、為出庭作準備時，可研究最低入息補助金規則，並設法找尋與你案情有關的規則。前往法庭時，帶同任何你認為對案情有助之資料——例如，顯示你入息及開支預算，任何支持你的要求的文件，（用具之修理單據；如你的要求係有關醫療，則可提示醫生紙；如你欲修讀教育課程

則可呈向向你提供意見之人士之文件等）。你又可帶同其他人士（作為證人）為你說話，并解釋他們何以認為你的要求應獲批准。

三、上訴審裁處係由你選定，將要求提出。審裁處有一人由你選定，其他人士亦係經小心選定，所以你可期望獲得公平聆聽。

四、上訴審裁處通過半票數作出裁定，此即三票中有兩票便可通過，你應請求給你書面裁定。

你與你所選定之上訴審裁員應準備若干人名，以便建議作主席，你可建議任何人，並可挑選任何你願其要求的人。

本書從頭至尾，均建議你將所有向社會資源辦事處報告的事項保存記錄，此舉可保護你免受被控告之虞。

社會資源辦事處人員，調查可能發生人証騙情事。如此等人員登門拜訪，務請索閱他們的證件（如社會資源辦事處之證明信或信件），然後方可與其談話，和他們談話時，最好有別人在場，如親屬、鄰人，或朋友等。如無法獲得他人在場，則宜將你所說和他們所說的話加以記錄。

本文資料由雲高華人民法律學校提供 (十九)

知識

毒蛇剋星數貓鼬

生物百態的節目，我最近看了一篇關於蛇與貓鼬的報導，好不开心。

殺蛇的動物不少，家畜的狗、豬等，都會把蛇殺死，而最厲害的，要數貓鼬。這種動物，對付蛇類，確有一手，它們身手特別敏捷。曾有人要捕一隻貓鼬，在它藏身的地洞口，拿一條帶葉的樹枝探進去搗動，以為這可迫它走出來，結果，它從洞口出現了。但只像一顆子彈似的，在空中穿過，落到更遠處，跟着便消失，就憑它們這樣快捷的身手，對付大多數蛇類，確有餘裕，完全不需作任何的預防，它們只要一個跳躍，落下蛇頭後面，把蛇頭大口一口，蛇便會完蛋。

但是毒蛇中，儘有不那麼易與的，例如眼鏡蛇便是。對於這種蛇，貓鼬另有一番「當眼鏡蛇把大約三分之一的上身舉起作自衛姿勢時，它彈簧般的



上身，能夠像閃電般的快，向對方撲去。知道一擊不中，就俯伏地上，但眼骨快便又復躍起，來引起蛇的攻擊，它和蛇頭的距離，計算得那麼準確，而蛇的咬力不開時，不會被咬，咬著，而蛇的咬力不開時，時間一久，便不免於疲乏，把上身從地上舉起，越來越吃力，貓鼬正在等待蛇的這樣，就在這適合的時候，向蛇來一個快衝，蛇便完了。

貓鼬只有對付南非產的一種黑色或綠色毒蛇大蛇（MAMBA），未必能取勝。

遷舖新址啟事

豪華髮廊遷址啟事。本店已創於一九六七年，過去十餘年來，一向得蒙各界顧客光臨。萬分感謝。本店現定於十二月十日星期四正式遷業，希各界新舊顧客屆時光臨指導。

豪華髮廊啟

HO WAH NEW'S HAIR STYLIST

電話：688-5751

123 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. V6A 1N4

溫哥華喜士定東街一二三號

本尼傢俱店經售三大牌彈弓床，耐用無比，減低三成，以優待顧客，請你們到來參觀，歡迎詢問。

Sealy Grange SIMMONS

Bonnet's Furniture

5810 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. YOUR MATTRESS SUPERMARKET

PHONE 324-8412

成功建築工程公司

專門 房屋改建 土庫間格 承建新屋 免費估價 歡迎電詢

電話：684-1551

皮草服務

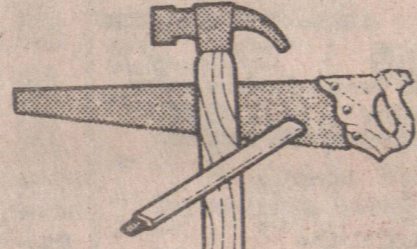
政府註冊 專門修改 轉款改樣 度身訂造 收費廉宜 工作妥善 每日由中午至晚上九時 電話：291-6797

專釘屋頂瓦仔 補漏，修理水瀾，內外油漆，六時後電：K. ROOFING 二九四一六七零六

蔣強泥水木工

KEN CHONG 電話：926-7984

住屋內外裝修 籬芭水瀾工程 樓梯露台建築 士庫間格油漆 工無大小之分 質料用最靚 價錢收到最平 預約免費估價 總之一叫就到



你想寄禮物回鄉嗎？

本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可在廣州或遠在北京，免除攜帶過關之麻煩。

禮品有多種名廠電視機，收錄音機，雪櫃，洗衣機，電單車，衣車，風扇，單車，水泥鋼筋等。

查詢請到

請注意本公司於十二月二十六日至一九八二年一月四日放假十天，尚祈見諒

捷高有限公司

溫哥華百老匯西街六〇六號 (604) 872-3955

納偉旅行社

無遠弗屆，無微不至 加拿大 豪華大 樂及 White Travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada 電話：(604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2995 起

*暢遊廣州，上海，杭州，蘇州，鎮江，無錫，上海，南京，北京及桂林等地。

*全程分別有19至24天之行程，各國略有不同，任君選擇。

*來回均經過香港，可提前出發，可延期回港，機票有效期為一年。

*代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。

*可代申請旅遊完單後之延期探親。

*出發日期：1981年11月11日，12月9日，1982年3月5日，4月9日，5月7日。

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2079 起

*暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，巴厘島等地。

*分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。

*每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回港。

*出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 \$1,139 起，另加機票前往倫敦

*暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。

*華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。

*亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。

*可提前出發，可延期回港，但需30天前訂位。

*出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

她斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起

*專人領隊，行程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。

*住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。

*暢遊她斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。

*上列 \$272 為五人同房每人之費用，其他收費如下：

四人房 281 三人房 311 雙人房 347 (12歲以下小童減收 \$20)

*出發日期：81年12月19日，12月26日，82年1月10日。

*亦有華人領隊之她斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加，敬請查詢。

加拿大洛磯山脈一日遊 \$35 小童半價

*由卡加利開始，約12小時，暢遊班夫，露露湖及哥倫比亞大冰川。

*另加機票前往卡加利，由溫哥華前往卡加利之特價來回機票為 \$118。

*出發日期：每年由5月31日至9月30日期間每日均有團體出發。

賭城旅遊團 李耀 \$199 起 拉斯維加 \$269 起

*全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。

*出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠機票持平

卡加利 59 點間頓 64 宛尼牌 95 多倫多 117 溫大拿 123 滿地哥 127 羅省來回 \$179 三藩市來回 \$235 紐約來回 \$456

特平機票倫敦前往香港

*此機票適合由加拿大前往香港，亦適用於由香港前來加拿大。

*中途在倫敦時可以任意停留，惟須在出票前確定全部行程之日期。

*上述 \$709 為由溫哥華起程之票價，由卡加利或點間頓起程之票價為 \$685，由多倫多或滿地哥起程之票價為 \$709。

*請於14天前預訂。

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地

廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。

專門接辦移民機票

華輝電器修理工程 政府牌照，收費合理，免費估價。承接商業住宅電器火爐工程。電話：438-2497

搜烟通快捷妥當！ 並清潔水瀾請電 732-7833 or 873-6686 4225 Fraser St Van B.C. 24 hr Answering Service

彭鴻記裝飾 承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當 電話：874-6915

韓國大餐廳 KOREAN GARDENS RESTAURANT (Formerly New Seoul Restaurant) 韓國式燒臘，放在檯面 任由你自己燒熱來食，是東方最特別風格的餐式，有華人社女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。七天營業包括公眾假期 845 E. Hastings Van B. C. Ph. 255-8625 or 255-5022

翡翠影視 現已開幕!



精彩節目應有盡有 原裝錄影絕對傳真

睇好節目 機票，包住宿，並獲招待參觀香港無線電視台；二獎、三獎為名貴錄影機或電視機。

翡翠影視由11月15日開始，接受辦理入會手續，會員憑會員證租借錄影帶。

可得巨獎 第一批會員名額只限500位，可參加幸運抽獎。頭獎為雙人來回香港

翡翠影視 地址：中華文化中心二樓 電話：683 4166